



# BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES DE A.A.

Vol. 13, No. 2

• Dirección Postal: Box 459. Grand Central Station, New York. NY 10017 •

Febrero-Marzo 1980

## GIGANTESCO PASO HACIA ADELANTE PARA A.A. EN IBEROAMERICA

A.A. en Iberoamérica dio un gran paso hacía adelante cuando en Bogotá, Colombia, la Primera Reunión de Servicios Iberoamericanos tomó lugar durante los días 15 al 17 de Noviembre, con delegados de diez países.

Como resultado, naciones Iberoamericanas (aun en lugares donde A.A. apenas empieza), pronto recibirán de las O.S.Gs. de Latino América, un servicio semejante al que presta la G.S.O. de los EE.UU./Canadá.

La sesión se llevó a cabo como resultado de una sugerencia en la Quinta Reunión de Servicios Mundiales (1978). Se llevarán a cabo reuniones semejantes en los años alternos a la Reunión Mundial, especialmente para el beneficio de A.A. en aquellos países donde no ha crecido la Hermandad suficientemente para poder pagar los gastos de representación.

En Bogotá, fueron representados, Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador, El Salvador, Honduras, México, Perú, Venezuela y Paraguay; éste último por la Reverenda Hermana Regína Sían no alcohólica, gran pro-

(continúa en la p. 2)

## COOPERACION CON LA COMUNIDAD PROFESIONAL

Hoy en día, A.A. está cosechando las recompensas--pero también los problemas--de sus éxitos. Esa es la conclusión a que ha llegado un miembro cuyo trabajo de servicio tiene que ver con la comunidad profesional.

"Hace un tiempo", señala este A.A., "estabamos rogándole a la gente que nos enviaran los borrachos. Ahora que esto está sucediendo, ponemos el grito en el cielo. Y frecuentemente es de espanto. ¡Que oportunidad para ponersele de frente! ¿Estamos listos para esta labor? Tenemos ciertamente las herramientas, mas, ¿Tenemos la voluntad y la comprensión?"

A.A. empezó a crecer cuando los cofunda-

(continúa en la p. 5)

## EMPIEZA A TOMAR FORMA LA AGENDA DE LA CONFERENCIA DE 1980

La agenda para la trigésima reunión anual (1980) de la Conferencia de Servicios Generales de A.A. (EE.UU./Canadá), que se reúne en el Hotel Roosevelt de Nueva York los días 20 a 26 de Abril, está siendo preparada cuidadosamente bajo la supervisión del Comité de Agenda de la Conferencia y el Comité de la Conferencia a nivel de custodios.

Los comités han convenido en que el tema sea "Participación: La Llave hacia la Recuperación".

(continúa en la p. 3)

## EN LA G.S.O. DIA DE VISITA BILINGUE



Las puertas de la G.S.O. se abrieron a las 8:30 a.m. el 10 de Noviembre de 1979, para darle la bienvenida a casi 400 miembros de A.A. de todo el Nordeste de los EE.UU. en el día de visita anual. En el curso del día multitudes bloquearon los pasillos para darle un vistazo a las oficinas, visitar a los miembros del personal y demás personas de la oficina y averiguar las muchas maneras en que la G.S.O. le presta servicio a la Hermandad.

Este año, más que nunca, A.As. de habla Hispana se unieron al tropel, para ser saludados con calurosas bienvenidas en Español y hacer el recorrido dirigidos por guías de habla Hispana.

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York.

©1980 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., loe., y deben acompañar la orden.

### CALENDARIO DE A.A.

XVIII Convención Centroamericana (México, Panamá, El Caribe, Venezuela y Colombia) los días 3, 4 y 5 de Abril de 1980 en la ciudad de San Salvador, El Salvador.

Dirección: Comité Organizador, Apartado Postal 06-1336, San Salvador, El Salvador.

VIII Convención Nacional de A.A. de Habla Hispana, en San Antonio, Texas, los días 29, 30 y 31 de Agosto.

Dirección: P.O. Box 28096, San Antonio, TX 78228

VIII Convención Nacional de A.A. en la República Dominicana, en la ciudad de Sosua los días 11 y 12 de Octubre de 1980.

Dirección: Grupo de A.A., Calle Eugenio Kunhardt No. 59, Sosua, República Dominicana.

### A.A. EN IBEROAMERICA (de la p. 1)

pulsara de A.A. (como lo fue la Hermana María Ignacia en los primeros tiempos de A.A. en Akron, Ohio).

También presentes, como invitadas de los organizadores de la reunión, estuvieron Beth K., miembro del personal de la G.S.O. (EE.UU./Canadá), actualmente trabajando con los grupos de ultramar; y Mary Ellen W., consultora de la G.S.O. en cuestiones Iberoamericanas, nativa de Colombia y antiguo miembro del personal de la G.S.O. Observadores autorizados de Venezuela y Colombia también asistieron.

Hubo muchas presentaciones interesantes, como "El Futuro de la Reunión de Servicios

Mundiales" y "Las Relaciones entre la G.S.O. de los EE.UU./Canadá e Iberoamérica".

Una de las medidas principales de esta reunión fue la formación de un Comité Internacional compuesto por las O.S.Gs. de Argentina, Brasil, Colombia, México, y El Salvador. La función principal de este comité es el de mantener un contacto permanente entre sus miembros y los países que "apadrinan".

En efecto, las cinco oficinas tratarán de prestar servicio a todos los A.As. en las 15 naéiones donde A.A. hasta el presente, no tiene su propia estructura de servicio.

Argentina se ha ofrecido prestar servicio a los grupos en Bolivia, Chile, Paraguay y el Uruguay; Brasil a los grupos de Portugal; Colombia aceptará como su segmento de servicio global a los grupos en la República Dominicana, Ecuador, Perú y Venezuela; El Salvador, a los grupos en Guatemala, Nicaragua y Panamá. Además El Salvador ofrece servir a los grupos en Costa Rica y Honduras; México servirá a los grupos de España--sí los A.As. en estos países están de acuerdo en que les será útil este servicio.

En Bogotá, los delegados también formaron una comisión para trabajar en lastraducciones al Español de la literatura de A.A., con representaciones de Argentina, Colombia, el Comité de Literatura de Centro América, El Salvador y México.

Así, la G.S.O. (EE.UU./Canadá) tratará con una sola entidad (la comisión) con respecto a las traducciones al Español de toda la literatura de A.A. publicada por A.A. World Servíces, Inc., en vez de hacerlo como hasta hora, con muchos comités y juntas autónomas.

### PAQUETE DE LITERATURA DE A.A. EN ESPAÑOL ACCESIBLE EN DESCUENTO AHORA

Por primera vez, la G.S.O. ha hecho un paquete especial en descuento para cubrir las necesidades de los grupos de A.A. de habla Hispana.

El paquete contiene lo siguiente, todo en Español: un ejemplar del Libro Grande, una copia del libro "Vivir en Sobriedad" y 64 folletos de A.A. Si se compraran separadamente, estos artículos costarían un total de U.S. \$15.00. Pero el paquete completo tiene el precio de U.S. \$12.00.

Los grupos interesados en el nuevo pa-

\* RINCON DEL DELEGADO

\* Agenda de la Conferencia (de la p. 1)

Los temas de discusión incluyen: (1) el derecho de decisión; (2) participación--igual voz, igual responsabilidad; (3) participación--servicio y recuperación; (4) alcanzando al alcohólico por medio del trabajo con los no alcohólicos.

También está programada la elección de dos custodios regionales para períodos de cuatro años. El miembro de la Junta de Servicios Generales del Oeste del Canadá reemplazará a Cecil C., de Prince Albert, Sask. El custodio de la parte Oeste Central de los EE.UU. tomará el puesto vacante de Don N., de Moorhead, Minn.

Otros que dejarán la Junta en 1980 son el Dr. John D. Bealer, no alcohólico de Bethlehem, Pa., y Edward S., de la ciudad de Nueva York.

Será algo nuevo en la agenda de este año, la reunión especial que se llevará a cabo el Domingo por la tarde (Abril 20) para clarificar la composición de la Conferencia. Cada clase de miembro de la Conferencia (custodio, delegado, director de A.A.W.S. o del Grapevine y miembro del personal de la O.S.G.) estarán representados entre los oradores, quienes tendrán no más de cinco minutos cada uno.

"¿Está funcionando bien la estructura de la Conferencia?" es una de las materias para una sesión de compartimiento.

\*\*\*\*\*  
quete en Español a descuento pueden pedirlo a: G.S.O., Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10017.

LA G.S.O. DA LA BIENVENIDA  
AL PRIMER MIEMBRO VARON DEL PERSONAL

Cuando Curtís M. se convirtió en el primer miembro varón del personal de la G.S.O., en Julio de 1979, se encontró con dos sorpresas que continúan asombrándolo.

Primero, "¡La G.S.O. tiene más procedimientos de los que Ud. cree!" dijo sonriendo. "Tal vez yo esperaba que este era un lugar libre, fácil, informal de aficionados donde hacer el bien", explicó.

"Con más de 30,000 grupos y 1,000,000 de miembros para servir alrededor del mundo la G.S.O. naturalmente tiene que ser

Tres preguntas incluidas en esa sesión son: (a) el papel de los custodios "de la ciudad" y cómo son elegidos; (b) extender el período de los delegados de dos a tres años; y (c) ¿debe estar el 75% del voto de la Conferencia en las manos de los delegados de área?

Estas ideas, por supuesto, han sido estudiadas por Conferencias pasadas. Pero generalmente se concuerda que si A.A. ha de crecer con el mundo que la rodea, la Hermandad. puede sacar provecho si toma continuamente su propio inventario.

\* RINCON DE OFICINAS CENTRALES

\* Más noticias, son buenas noticias

Los A.As. siempre se han comunicado por medio de la palabra escrita. Ha sido así, desde el Gran Libro, publicado en 1939, hasta hoy cuando un Solitario pone una carta en el correo dirigida a otro Solitario.

Los circulares o boletines forman una tendencia que se está volviendo muy popular en estos días (aunque ha existido durante mucho tiempo). Muchos son publicados por las oficinas centrales o de intergrupo. Estas oficinas los encuentran muy útiles, para mantener a los A.As. al día con las noticias locales, no solo de la oficina, sino de los grupos también.

El boletín ha resultado de tanto valor en tantas partes que numerosas oficinas

una oficina de negocios sumamente eficiente."

La segunda sorpresa de Curtís fue menos sorprendente. Esta es, la manera increíble en que comparten su trabajo los miembros del personal.

"Claro que el compartir en A.A. no es noticia para mí, lo que no sabía era que podía encontrar tanta ayuda dentro de un grupo de compañeros de trabajo", dijo.

Nativo de Newark, N.J., Curtís asistió a la Universidad de Miami en Florida y a la Escuela de Educación de la Universidad de Nueva York, donde hizo trabajos en personal y conducta.

Ingreso al Grupo Templeton en Enero de 1974, y no ha bebido desde entonces. Pronto se volvió activo como representante de servicios generales (R.S.G.) y como representante de grupo en el Intergrupo de

centrales están canjeando publicaciones entre sí, tanto para recibir información, como para nuevas ideas.

Cartas recibidas en la G.S.O. solicitan guías con información en cómo comenzar a hacer un boletín o cómo mejorar uno que ya existe. Con todo lo que se está haciendo, las sugerencias son fáciles de obtener, y las experiencias de una variedad de boletines locales han sido incorporadas al "Manual de Servicio" y las Guías de Oficinas Centrales o Intergrupos. En la Convención de Nueva Orleans los A.As. que estén interesados tendrán la oportunidad de cambiar ideas en una sesión de trabajo especial.

\* RINCON DEL R.S.G.

- \* R.S.Gs. son destacados en Virginia

Material original y hábilmente hecho por dos miembros de un comité de distrito de Virginia, nos ha sido enviado por el delegado de área.

Enfocando la atención hacia los R.S.Gs., el material fue enviado el año pasado a los grupos, como un recordatorio para que eligieran nuevos R.S.Gs. Un atractivo cartel indica los trabajos vitales que hace el R.S.G. con la cita que usaba hace tiempo Bill W., "El trabajo del R.S.G. puede ser el más importante en A.A."

La carta a los grupos cierra con un recordatorio de que cuando un R.S.G. necesi-

ta cinco minutos para dar un informe, el informe es el trabajo que se le pidió al R.S.G. que hiciera. Y el informe es la manera que tienen los R.S.Gs. de demostrar su amor por A.A. y por su grupo.

Por tanto, la carta termina, "Deja que te quieran!"

\* RINCON DEL CUSTODIO

- \* Conozca a los nuevos custodios

La geografía puede ser diferente, pero el servicio en A.A. ofrece igual oportunidad en cualquier lugar que estemos. Los nuevos custodios alcohólicos Stan C., custodio por el Canadá, y LaVelle C., custodio por la región Sudoeste de los EE.UU. "crecieron" dentro de la estructura de servicio, empezando como R.S.Gs. y siguiendo a otras actividades de servicio a nivel de área y región y luego como delegados a la Conferencia. ¿Que mejor entrenamiento para aportar a la labor de un custodio del futuro de A.A. que un buen conocimiento regional?

¿Sabía Ud. que en 1962 la representación regional fue incorporada a la junta, cuando el crecimiento de A.A. puso en claro que una junta con base en Nueva York no podía servir adecuadamente a A.A. como un todo? Hoy en día, hay ocho custodios regionales y dos custodios que representan a los EE.UU. y el Canadá.

Nueva York, para el cual prestó servicio como coordinador de la cena de aniversario de Bill W., en 1978.

Ahora esta encantado con la correspondencia de A.A. que recibe de la región Oeste Central de EE.UU. y de los centros correccionales, los cuales forman parte de su asignatura.

SE APRESURA EL RITMO DE LA CONVENCION

No seremos todos santos, pero miles de A.As. piensan ir a "la gran marcha" de Nueva Orleans en Julio de este año, por avión, tren, bus o automóvil y hasta a pie.

Santos y pecadores, nuevos y viejos, A.As., Al-Anons y amigos están haciendo los arreglos para asistir a la Convención Internacional, para celebrar el Cuadragésimo

Quinto Aniversario en la ciudad de Nueva Orleans los días 3 al 6 de Julio. Hasta la fecha se han recibido mas de 10,000 inscripciones.

Adjunto con esta copia encontrara, por si las necesita, formas de inscripción además de una hoja de Al-Anon.

Este año el sabor internacional de la Convención será mas marcado que nunca. Sabemos que hay aviones fletados que vendrán de Inglaterra, Africa, Irlanda, Australia, Nueva Zelandia y Alemania, y se han recibido inscripciones de A.As. de Islandia, Noruega, Finlandia, México y países Centroamericanos.

Se llevaran a cabo mesas de trabajo y alcatones en cuatro idiomas: Inglés, Español, Francés y Alemán.

El primer bosquejo del programa tiene  
(continua en la p. 5)

## EL RITMO DE LA CONVENCION (de la p. 4)

125 reuniones planeadas en diferentes localidades durante un período de dos días.

Para algunos convencionistas entusiastas, que son corredores, tienen algo nuevo este año: una "Carrera de Diversión" cuya fecha será el día Domingo 6 de Julio, a las 6:30 a.m.; el sitio de reunión será en el parque de la ciudad.

De modo que si es corriendo, hablando, oyendo, aprendiendo, cenando en la fabulosa Nueva Orleans, o solamente pasando un fin de semana lleno de alegría A.A., únase a nosotros en Nueva Orleans.

## MUEREN DOS GRANDES AMIGOS DE A.A.

Austin H. MacCormick, no alcohólico custodio emérito de la Junta de Servicios Generales, murió el 24 de Octubre de 1979, en la ciudad de Nueva York a la edad de 86 años, después de dedicar la mayor parte de su vida a prestar ayuda a los demás.

Henrietta Seiberling, quien puso en contacto a dos alcohólicos--Bill W. y el Dr. Bob--murió el 5 de Diciembre de 1979 a la edad de 91 años. Siempre tendremos pensamientos de gratitud hacia "nuestra querida Henrietta", como solía llamarla Bill W.

## BUZON DE LA G.S.O.

Durante toda la Navidad, el buzón de la G.S.O. se mantuvo lleno de tarjetas con saludos de todos nuestros amigos en casi todo el mundo.

Quisieramos poder contestar cada una individualmente, pero la única manera que realmente podemos darles las gracias es siguiendo nuestros esfuerzos, sirviéndoles lo mejor que podamos; y con su amor y apoyo, todos los días es más placentero hacerlo.

## COOPERACION (de la p. 1)

dores, Bill W. y el Dr. Bob, se dieron cuenta que para mantenerse sobrios, tenían que ayudar a otros borrachos. La cuestión era: ¿Dónde encontrarlos?

Nuestros cofundadores salieron a buscarlos, generalmente yendo donde médicos, miembros del clero, u otros que trabajaban con alcohólicos. Estos profesionales hi-

cieron posible que los alcohólicos nos encontraran--o que A.A. los encontrara a ellos.

A medida que los grupos de A.A. buscaban maneras de ayudar los borrachos, algunos grupos tuvieron muchos disgustos al tratar de abarcar todo el campo del alcoholismo. La Sexta Tradición fue forjada de la dura experiencia, después que los grupos se percataron que lo único que teníamos que dar era el programa de recuperación--no tratamiento médico, alojamiento, ayuda económica, u otras clases de ayudas.

Hoy en día, el cuadro ha cambiado radicalmente. En vez de salir a buscar a los borrachos, ellos vienen a nosotros--a montones. Algunos miembros están profundamente preocupados con la afluencia de personas nuevas entrando a A.A. bajo "la presión" de las agencias y programas de afuera. Algunos grupos se abruma cuando llegan numerosas personas, tal vez renuentes estas personas, de un centro de tratamiento o de un programa de la corte judicial. Otros grupos tienen dificultades para manejar la hostilidad o la falta de interés de los nuevos.

Para poder entender las cuestiones y problemas como estos, en 1970 la Junta de Servicios Generales formó el Comité de Cooperación con la Comunidad Profesional (C.C.P.). Este trabajo lo hacía anteriormente el Comité de Información Pública. En 1971 la Conferencia siguió el ejemplo con la formación del Comité de C.C.P. (que al principio se llamó Comité de Relaciones Profesionales).

En muchas áreas algunos de los trabajos que hacen los comités de información pública e instituciones son funciones del C.C.P. Hay veces, claro está, que los diferentes comités traslapan, pero las circunstancias locales generalmente determinan cual hace el trabajo.

La Conferencia de 1976 tomó tma acción que fue confirmada en 1979; recomendando que "fomentemos a los miembros de A.A. a que presten servicios en los comités de C.C.P. Fomentar cooperación entre los miembros de todos los comités donde haya comités de información pública y de instituciones, teniendo siempre en cuenta que nuestro propósito primordial es el de llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre."

Un estudio hecho de A.A. en 1977 indicó que el 24% de nosotros llegamos por medio de los consejeros o de la terapia.

(continua en la p. 6)

El servidor de C.C.P. citado al principio de este artículo pregunta, "¿Quién es el alcohólico? ¿De dónde viene? ¿Nos preocupan estas preguntas? Lo importante es recordar nuestro propósito primordial. Tenemos algo que dar y nada que perder, porque tenemos los Doce Pasos y las Doce Tradiciones que nos mantienen juntos como individuos y como hermandad."

¿Nos importa de dónde viene la gente? La mayoría de los A.As. contestan que no. Agradecemos que son miembros y estamos buscando maneras de encontrarlos donde están. Esto significa darle la bienvenida a "muchos" nuevos en las reuniones, y de alegrarnos al ver las personas renuentes, que son referidas de los programas de las cortes judiciales. Muchos de nosotros, ahora sobrios, recordamos como mirábamos hoscamente y gruñíamos durante nuestras primeras reuniones, aguantándonos hasta el fin, porque un cónyuge enojado o un patrón o médico de la familia nos había dicho que teníamos que ir a A.A.--¡o de otra forma..•!

Los C.C.P. están encontrando que se necesitan formas nuevas de comprensión. Los miembros que vienen a nosotros después de 28 días o más de estar en un centro de tratamiento, muchas veces no actúan como nuevos. Aquí, podemos ver otra consecuencia de nuestros éxitos: Miembros de A.A. han informado a los profesionales acerca de nuestro programa, y ellos a su vez están equipando a sus pacientes con un buen conocimiento de A.A. antes de asistir a su primera reunión de A.A. fuera de la institución.

Algunos de nosotros acostumbrados a la persona nueva, enferma y temblorosa, estamos confusos con estos nuevos acontecimientos. Nos preguntamos si las agencias de afuera están tratando de hacer nuestro trabajo, y hasta podemos estar tentados de alejarnos del nuevo "sabelotodo".

En este momento los servidores de C.C.P. pueden entrar con comprensión. Tenemos lo que ningún profesional puede ofrecer: nuestra experiencia personal y el poder de nuestro ejemplo. Hemos aprendido que el compartir experiencia funciona mejor que los conocimientos. Ya sea que una persona "capte el programa" de acuerdo con nuestro entendimiento o no, nos mantenemos sobrios porque él o ella están allí. Y con el tiempo, hemos encontrado, que los A.As. que llegan a nosotros por medio de los progra-

mas de tratamientos o de las cortes, a menudo se convierten en nuestros miembros más entusiastas y dispuestos a servir.

Cuando hay dificultades con la agencia de afuera, los comités de C.C.P. han encontrado que funciona mejor un acercamiento cara a cara. Una gran afluencia de personas a una reunión puede suceder simplemente porque los profesionales saben que A.A. trabaja, y ellos quieren enviarnos el mayor número de personas lo más rápido y fácilmente que pueden. Cuando un grupo de A.A. no puede manejar a tantos, nos corresponde acercarnos al personal de la agencia y dialogar acerca del asunto.

En 1950 se cambiaron las palabras "verdadero deseo" en el Preámbulo. Hoy en día, la descripción más conocida de A.A. refleja las palabras de la Tercera Tradición, que dice: "El único requisito para ser miembro de A.A. es querer dejar de beber." Por medio de trabajar en el C.C.P., muchos A.As. han llegado a darse cuenta de que nuestro "querer dejar de beber" puede ser en realidad apenas el germen de una idea. Si realmente está allí, si ya empezó, sea por el contacto de una persona con un profesional o meramente tocando fondo, podemos estar allí para hacerlo crecer.

#### NUEVOS APROCHES EN IMPRESOS Y SONIDOS

Una nueva apariencia y un nuevo sonido hacen que dos conocidos recursos de A.A. sean más útiles que nunca.

\* Los viajeros encontrarán que es mucho más fácil usar el nuevo Directorio Internacional de A.A. Un cambio de formato, al tamaño de folleto, significa que es fácil de llevar en un bolso o bolsillo. A intervalos se publicarán hojas para intercalar, y por supuesto que todo el Directorio será puesto al día periódicamente. El precio es el mismo: 75 centavos de dólar.

\* El texto básico del Gran Libro está disponible en la G.S.O. en forma de un álbum de siete cassettes; los dos primeros históricos (el del Dr. Bob y el miembro de A.A. Número Tres) están incluidos también. La cubierta del álbum no es tan nueva--es la cubierta azul tan familiar del Gran Libro, pero con una diferencia: un apéndice de letras Braille en la parte de afuera y uno en cada cassette. Se puede comprar por U.S. \$25.00. (Inglés.)